

Schwedische Sprichwörter

Allgemeine Redewendungen in alphabetischer Reihenfolge

Schwedisches Sprichwort	Wörtliche Übersetzung	Bedeutung
Allt är inte guld som glimmer	Es ist nicht alles Gold, was glänzt.	
Bättre en fågel i handen än tio i skogen.	Besser einen Vogel in der Hand als zehn im Wald.	Lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.
Borta bra men hemma bäst.	Weg (sein ist) gut, aber daheim ist besser.	Daheim ist es am schönsten.
Den enes död är den andres bröd.	Des einen Tod ist des andern Brot.	Des einen Freude, des anderen Leid.
Den hund som skäller biter inte.	Der Hund, der bellt, beißt nicht.	Hunde, die bellen, beißen nicht.
Den som spar han har.	Der, der spart, der hat.	Spare in der Zeit so hast du in der Not.
Den som väntar på något gott, väntar aldrig för länge.	Der, der auf etwas gutes wartet, wartet nie zu lange.	Gut Ding will Weile haben.
Det blir aldrig som man tänkt sig.	Es kommt anders als man denkt.	
Det som inte dödar härdar.	Was dich nicht umbringt, macht dich stärker.	
Dra inte alla över en kam.	Schere nicht alle über einen Kamm.	
Djävulen finns i detaljerna.	Der Teufel ist in den Details.	Der Teufel steckt im Detail.

Schwedisches Sprichwort	Wörtliche Übersetzung	Bedeutung
En olycka kommer sällan ensam.	Ein Unglück kommt selten allein.	
Fattig som en kyrkråtta	Arm wie eine Kirchenratte	Arm wie eine Kirchenmaus
Flitig som en myra	Fleißig wie eine Ameise	Fleißig wie eine Biene
Först till kvarn får först mala.	(Wer) zuerst an der Mühle (ist), darf zuerst mahlen.	Wer zuerst kommt, mahlt zu erst.
From som ett lamm	Fromm wie ein Lamm	
Glad som en lax	Fröhlich wie ein Lachs	Fröhlich wie ein Fisch im Wasser
Gör inte en höna av en fjäder.	Mach keine Henne aus einer Feder.	Mach nicht aus einer Mücke einen Elefanten.
Ha rent mjöl i påsen	Sauberes Mehl in der Tüte haben	Eine reine Weste haben.
Kommer tid kommer råd.	Kommt Zeit, kommt Rat.	
Köpa grisen i säcken.	Das Schwein im Sack kaufen.	Die Katze im Sack kaufen.
Lugn som en filbunke	Ruhig wie ein Sauermilchbehälter	Jemand ist nicht aus der Ruhe zu bringen.
Man kan inte både äta kakan och ha kakan kvar.	Man kann nicht sowohl den Kuchen essen als auch den Kuchen übrig haben.	Man kann nicht auf zwei Hochzeiten tanzen.
Många bäckar små gör en stor å	Viele kleine Bäche ergeben einen großen Fluss.	Kleinvieh macht auch Mist.
Tjuvaktig som en skata	Diebisch wie eine Elster	
Trogen som en hund	Treu wie ein Hund	
Vara gammal i gården	alt auf dem Hof sein	ein alter Hase sein